

OBSAH

QUO VADIS POENA – česká verze

ÚVOD	11
LIDÉ MÍSTO ZDÍ	
Alternativní opatření nahrazující vyšetřovací vazbu pro mladistvé (<i>E. Möller</i>)	13
PROLEGOMENA K PENOLOGII (<i>J. Hála</i>)	31
ANGAŽOVÁNÍ SE DOBROVOLNÍKŮ VE VĚZEŇSTVÍ: OBČANÉ INTEGROUJÍ OBČANY	
Projekt Evropské unie v rámci programu „Evropa pro občany“ (<i>W. Krell</i>)	40
EVROPSKÁ DOPORUČENÍ K ČINNOSTI DOBROVOLNÍKŮ VE VĚZEŇSTVÍ	53

CONTENT

QUO VADIS POENA – anglická verze

INTRODUCTION	59
PEOPLE INSTEAD OF WALLS	
Alternatives to juvenile detention (<i>E. Möller</i>)	62
PROLEGOMENA TO PENOLOGY (<i>J. Hála</i>)	81
ENGAGING VOLUNTEERS IN THE PRISON SYSTEM: CITIZENS INTEGRATE CITIZENS A project of the Europa Union within the programme “Europe for Citizens” (<i>W. Krell</i>)	91
EUROPEAN RECOMMENDATIONS FOR VOLUNTEERING IN PRISONS	104

INHALT

QUO VADIS POENA – německá verze

EINLEITUNG	111
MENSCHEN STATT MAUERN	
Alternativen zur Jugenduntersuchungshaft (<i>E. Möller</i>)	114
PROLEGOMENA ZÜR PÖNOLOGIE (<i>J. Hála</i>)	134
FREIWILLIGES ENGAGEMENT IM STRAFVOLLZUG: BÜRGER INTEGRIEREN BÜRGER	
Ein EU-Projekt im Rahmen von „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ (<i>W. Krell</i>)	146
EUROPÄISCHE EMPFEHLUNGEN ZUM FREIWILLIGEN ENGAGEMENT	
IM STRAFVOLLZUG	160
LITERATURA REFERENCES / LITERATUR	165
SOUHRN / SUMMARY / ZUSAMMENFASSUNG	168